

## Nouveautés étrangères

---

Number 123, Summer 2011

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/64450ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

### ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this review

(2011). Review of [Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche, le magazine du livre*, (123), 61–64.

## étrangères



Céline en 1932

### La controverse Céline

Les lecteurs épris de l'œuvre célinienne ne pourront passer à côté de cet ouvrage monumental de David Alliot, *D'un Céline à l'autre*, publié chez Robert Laffont. Outre une biographie succincte de l'auteur du *Voyage au bout de la nuit*, le bouquin, qui fait plus d'un millier de pages, contient deux cents témoignages de contemporains, pour la plupart inédits, tirés de journaux, de correspondances, de mémoires, etc.

### Littérature indienne

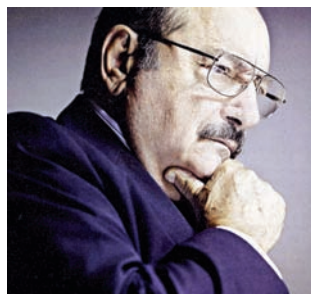
Les amoureux de l'Inde savent trouver aux éditions Philippe Picquier de quoi se sustenter. Trois ouvrages d'auteurs d'origine indienne viennent de paraître : *Des lanternes à leurs cornes attachées*, un beau récit sur les rites dans l'Inde actuelle de Radhika Jha ; *Le palais des illusions*, un roman traversé de légendes signé Chitra Banerjee Divakaruni, et de la même auteure, *L'histoire la plus incroyable de votre vie*, sur les destins de sept personnages prisonniers sous des décombres à la suite d'un tremblement de terre.

### Profession : journaliste

Il était à peine posé sur les rayons des librairies qu'on s'arrachait déjà le premier roman de Tom Rachman, *Les imperfectionnistes* (Grasset). Drôle, parfois même hilarante, cette fiction un brin satirique met en scène la faune bigarrée d'un petit quotidien anglophone.

### Société sans attaches

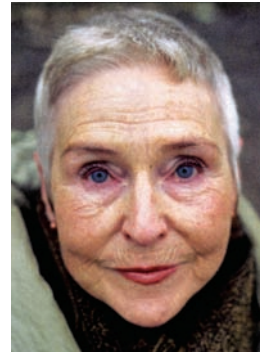
De l'auteur de *L'île au trésor* et de *L'étrange cas du docteur Jekyll et de M. Hyde*, Robert Louis Stevenson, paraît pour la première fois en français chez Gallimard *La malle en cuir ou la société idéale*. Le roman, écrit dans les années de bohème de l'écrivain et resté inachevé, profite ici des vastes connaissances de Michel Le Bris, qui en a imaginé la fin.



Umberto Eco

### Entre histoire et fiction

Le dernier Umberto Eco nous ramène à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle en France et en Italie, alors que furent rédigés par des antisémites les « Protocoles des sages de Sion », ces faux textes juifs traitant de leur supposée intention de dominer le monde chrétien. Le roman, qui a beaucoup fait jaser à sa sortie en Italie, est publié chez Grasset sous le titre *Cimetière de Prague*.



Herbjørg Wassmo

### De Norvège

En racontant l'histoire de trois générations de femmes dans *Cent ans* (Actes Sud/Thésaurus), la romancière norvégienne Herbjørg Wassmo brosse le portrait d'une population d'insulaires vivant au large des côtes de Norvège où s'affirme le primat de la vie sur la rudesse des éléments.

### Immigration linguistique

Parler une autre langue nous fait autre. Peter Manseau, lui, parle d'« immigrer » dans une langue, le yiddish, dans *Chansons pour la fille du boucher* (Christian Bourgois). Deux histoires s'entrecroisent dans cette fiction : celle de l'auteur et narrateur qui apprend le yiddish et celle d'un vieux Juif dont le parcours résume l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle.

### Anglais sur le vert

*Jack Rosenblum rêve en anglais* (Calmann-Lévy) de Natasha Solomons raconte l'amour irrésistible d'un fils d'Israël pour la fière Albion. Malheureusement cette passion n'est pas réciproque. Notre héros décidera de devenir plus anglais que John Bull lui-même en se jetant corps et âme dans la pratique du golf.

### Perdre un fils

La perte d'un enfant est le sujet du premier livre de Michel Rostain, *Le fils* (Oh ! éditions), prix Goncourt du premier roman 2011. Le narrateur en est le fils lui-même, qui relate ses derniers jours sur terre, sa mort soudaine et le processus de deuil vécu par ses proches.

### Le retour d'Erdoesain

Après *Les sept fous* de Roberto Arlt paru l'an dernier, les éditions Belfond nous proposent maintenant avec *Les lance-flammes* la suite des déboires d'Erdoesain, un petit employé d'une entreprise sucrière, mêlé à la préparation d'un utopique coup d'État.



Daniel Handler

### Œuvre méconnue

Avant *Les désastreuses aventures des orphelins Baudelaire*, cette série jeunesse qui a fait le tour du monde, son auteur, Daniel Handler, alias Lemony Snicket, avait tenté bien vainement de publier *Le cercle de nuit*. Le roman, qui parut par la suite, est maintenant traduit en français chez Galaade. Avec un talent peu commun, Handler nous plonge dans l'univers d'un groupe de jeunes gothiques accusés du meurtre d'un autre étudiant.

# étrangères



©Piper Verlag

**Ferdinand von Schirach**

### Histoires criminelles

On dit beaucoup de bien du premier livre du Berlinois Ferdinand von Schirach, *Crimes*, publié chez Gallimard. L'auteur, un éminent juriste, analyse à travers une dizaine de cas fictifs les motivations qui peuvent pousser quelqu'un à commettre l'irréparable. Un recueil de nouvelles d'une féroce intelligence.

### Histoire du français

Selon Gilles Philippe, le génie des lettres françaises ne viendrait pas de la langue en soi, dont d'aucuns ont déploré le manque de clarté, mais des écrivains eux-mêmes. C'est en somme le propos de l'excellent essai *Le français, dernière des langues, Histoire d'un procès littéraire*, publié aux Presses Universitaires de France.

### Aimer un traître

Quand les bons deviennent les méchants... C'est un peu, pour ne pas dire beaucoup, le sujet du dernier livre de Pierre Pelot, *Maria* (Héloïse d'Ormesson). L'auteur y raconte sans effets larmoyants l'histoire d'une femme dont le mari est collaborateur durant la Seconde Guerre mondiale, qui se voit enlevée par des maquisards en colère.

### Reclus revit

Figure importante du mouvement anarchiste, aux côtés de Kropotkine et de Bakounine, Élisée Reclus fut en son temps un écrivain libre et vertueux, avant-gardiste, estimé et même défendu par ses contemporains intellectuels alors qu'il est condamné à la déportation. Jean-Didier Vincent rend hommage à ce riche personnage dans sa biographie *Élisée Reclus, Géographe, écologiste, anarchiste*, parue chez Robert Laffont.



**Henrietta Lacks**

### Cobaye immortel

Henrietta Lacks, descendante d'esclaves, a sauvé des milliers de vies, fait la fortune de grandes entreprises pharmaceutiques et la gloire de quelques chercheurs. Atteinte d'un cancer qui l'emportera à 31 ans, elle avait des cellules ayant la faculté miraculeuse de se multiplier indéfiniment. Par ce phénomène, elle entrera dans l'histoire médicale du XX<sup>e</sup> siècle. Considérant la grande misère dans laquelle vivent ses descendants, l'auteur de *La vie immortelle d'Henrietta Lacks* (Calmann-Lévy), Rebecca Skloot, pose cette question : nos cellules sont-elles notre propriété ?



©Antoine Rozès

**Dimitris Stefanakis**

### Éden

L'écrivain grec Dimitris Stefanakis fait revivre pour notre plus grand plaisir le paradis perdu que fut Alexandrie avant la Première Guerre mondiale. *Jours d'Alexandrie* (Viviane Hamy) trace le portrait d'une Babel où « les langues et les dogmes claironnent en concert », jusqu'à son effondrement...

### Le génie Blake

Gallimard réédite l'importante biographie que consacra Gilbert Keith Chesterton à l'auteur des *Chants d'innocence et d'expérience* en 1910. *William Blake* se lit comme une enquête sur la folie et le génie d'un écrivain sous-estimé par ses pairs à cause de ses « excentricités ».

### Autour de Syd Barrett

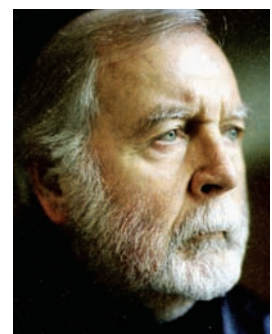
Le mythe Pink Floyd fait l'objet d'un roman étonnant signé Michele Mari, *Pink Floyd en rouge* (Seuil). L'auteur a imaginé une instruction judiciaire sur la folie du fondateur du groupe, Syd Barrett, en faisant appel aux témoignages d'une foule de personnages, réels ou inventés, d'Antonioni au fils de John Lennon, au gnome de « The Piper at the Gates of Dawn ».

### Retour du témoin capital

C'est peu dire qu'André Gide a marqué les esprits de son époque. Surnommé le « témoin capital » de son temps, il vient de faire l'objet d'une biographie monumentale signée Frank Lestringant dans la collection « Grandes Biographies » chez Flammarion. *André Gide, l'inquisiteur* en est le premier tome et compte déjà 1000 pages.

### Lorca intime

L'œuvre de Federico Garcia Lorca serait difficilement dissociable de la vie de son auteur, marquée par des amours homosexuelles impossibles à vivre dans l'Espagne de son époque. L'hispaniste Ian Gibson éclaire ainsi un pan moins connu de l'homme et de son œuvre dans *Le cheval bleu de ma folie, Federico Garcia Lorca et le monde homosexuel*, paru au Seuil.



©Lea Griespi

**Jacques Chessex**

### Le testament

Deux ans après la mort de l'écrivain paraît chez Grasset *L'interrogatoire* de Jacques Chessex. À la fois mémoires, morceau d'érudition, exercice esthétique, cette œuvre inclassable nous révèle un homme dans toute sa nudité devant l'inéluctable.



©C. Gaillardin

Richard Powers

**L'obsession du bonheur**

La sortie d'un nouveau roman de Richard Powers est en soi un événement. L'auteur du *Temps où nous chantions* et de *La chambre aux échos* vient de faire paraître *Générosité* (Le cherche midi), une fable grinçante sur le bonheur où une rescapée de la guerre devient le cobaye d'un scientifique à la recherche de la pilule qui fait sourire.

**Idee-cadeau**

On résistera difficilement au charme du beau livre de Roger Viollet, *Portraits pour un siècle, Cent écrivains* publié chez Gallimard. Les lecteurs retrouveront dans cet ouvrage les grands clichés d'auteurs célèbres – Apollinaire, Joyce, Faulkner... –, ceux qui ont marqué les esprits jusqu'à parfois influencer la façon d'appréhender les œuvres.

**Mère Courage**

Du grand auteur brésilien Jorge Amado, Stock vient de faire paraître un de ses meilleurs romans, sinon son meilleur : *Tereza Batista*. L'auteur y raconte la destinée d'une fille de l'aride *sertão*, sorte de Mère Courage en son genre.



©Beaugrand

Serge Doubrovsky

**Le décompte des jours**

Il a fallu attendre une douzaine d'années avant de goûter de nouveau à la plume de l'excessif et émouvant Serge Doubrovsky. *Un homme de passage* (Grasset) serait son dernier livre. L'auteur du *Livre brisé*, « au bout du rouleau », dit-il de lui-même, fait le point sur sa vie alors qu'il doit quitter son appartement au cœur de New York.

**Déracinés**

Le roman-témoignage *Dans la mer il y a des crocodiles* (Liana Levi) de Fabio Geda raconte la bouleversante (et véritable) odyssee d'un jeune Afghan de dix ans, abandonné par sa mère dans l'espoir qu'il connaisse une vie meilleure. La presse a salué la justesse du regard porté sur le monde des déracinés.

**Le vie d'un saint**

Dans *Mardochée* (Gallimard), Kebir-Mustapha Ammi retrace le voyage au Maroc du futur saint Charles de Foucauld, dont les observations serviront à la France pour conquérir le pays. Cette exploration, racontée par son guide, ne se révélera pas des plus « catholiques »...

*lithochic orange bleue*  
UN MONDE DE CRÉATION STRATOSPHÉRIQUE

LECTEUR COMMENTAIRE TITRE AUTEUR ÉCRIVAIN NOUVELLES LITTÉRATURE LIVRE ÉDITION POÉSIE LINGUISTIQUE PUBLIÉ PHILOSOPHIE PRESSE RUBRIQUE TRADUIRE LE POUVOIR DES MOTS NUIT BLANCHE ROMAN BIOGRAPHIE TEXTE RÉCIT HISTOIRE RECUEIL IMPRESSION CHAPITRE PAGE PERSONNAGE RÉSUMÉ OUVRAGE ESSAIS GÔÛT RECHERCHE COLLABORATION INSPIRATION FICTION

CONCEPTION | INFOGRAPHIE | IMPRESSION

« UNE NORME ÉTABLIE EN IMPRESSION STACCATO » GRAPHISME CONCEPTION TEXTE RÉCIT HISTOIRE RECUEIL IMPRESSION

2700, RUE JEAN-PERRIN, BUREAU 104 | QUÉBEC (QUÉBEC) G2C 1S9  
T: 418 842.4882 | F: 418 842.5550 | SANS FRAIS: 866 842.4866 | LITHOCHIC.COM | LORANGEBLEUE.CA

Lithochic  
L'orange bleue

# étrangères



©Eric Carault

**Bernard Pivot**

### Le retour de Pivot

Les nostalgiques d'*Apostrophes* et de *Bouillon de culture* se réjouiront de renouer avec le charme et l'esprit de Bernard Pivot en se délectant de son dernier ouvrage : *Les mots de ma vie* (Albin Michel). Dans ce dictionnaire des choses et des mots aimés, on renoue avec l'humour, la drôlerie et la modestie du grand journaliste.

### Hokusai

Bruno Smolarz s'est glissé dans la peau du grand peintre japonais dans *Hokusai aux doigts d'encre* (Arléa). Smolarz, dont c'est le premier roman, s'est si bien imprégné de la civilisation japonaise que son récit sonne juste de bout en bout.

### Mélanolie lisboète

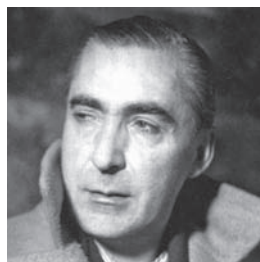
António Lobo Antunes, l'immense écrivain lisboète, nous plonge au cœur du quartier du Premier-Mai, le quartier le plus mal loti de la capitale portugaise dans *Mon nom est légion* (Christian Bourgois). On y croise une bande de jeunes « sauvageons » et un vieux flic dans ce qui est, au final, un grand poème polyphonique sur la déglingue urbaine.

### J'aime, je n'aime pas

Considéré par plus d'un comme le plus grand écrivain latino-américain de sa génération, Roberto Bolaño meurt en 2003 à l'âge de cinquante ans. Les éditions Christian Bourgois proposent à ses admirateurs quelques textes (interviews, discours, conférences, etc.) regroupés dans un ouvrage intitulé *Entre parenthèses* où l'auteur de 2666 dévoile ses goûts et détestations littéraires.

### Rufin

Avec *Sept histoires qui reviennent de loin* (Gallimard), Jean-Christophe Rufin nous offre un voyage passionnant dans les terres du Mozambique, de l'île Maurice, du Kirghizistan... L'auteur de *Rouge Brésil* (prix Goncourt 2001) trouve ici le juste équilibre entre des intrigues bien ficelées et des personnages émouvants et humains.



©Roger-Viollet

**Curzio Malaparte**

### Malaparte

Aussi étonnant qu'il y paraisse, il n'existait pas à ce jour de biographie française du grand romancier et journaliste italien Curzio Malaparte. Les éditions Grasset viennent d'y remédier avec la publication de *Malaparte, vies et légendes* de Maurizio Serra. « Un portrait de référence », en dit la critique.

### De l'uniformisation

Le spécialiste de l'Orient François Jullien tente dans son essai *De l'universel* (Seuil) de concevoir la nature du dialogue entre les cultures aujourd'hui. Comme il le souligne, ce n'est pas en cherchant ce qui est « universel », concept typiquement européen, que l'on arrivera à s'entendre.



©S. Baccioni

**Iain Levison**

### Dans le couloir de la mort

Dédié à Richard Ricci, cet homme injustement accusé de l'enlèvement d'une adolescente et décédé d'une hémorragie en prison, *Arrêtez-moi là* (Liana Levi) de Iain Levison pose un regard hautement critique sur le système judiciaire américain et la machine médiatique dont il est parfois à la remorque. Un livre aux accents de vérité.

### Étranger à son pays

Roman de l'exil, roman de la quête identitaire, *L'esprit de retour* (Seuil) de Georges-Arthur Goldschmidt évoque les retrouvailles, après la Deuxième Guerre mondiale, d'un jeune Allemand d'origine juive, mais de confession protestante, avec sa famille restée au pays. Cette histoire, traversée par l'obsession d'une faute, s'inscrit dans la poursuite des œuvres précédentes de l'auteur, dont *Le miroir quotidien* et *La forêt interrompue*.



©DR

**Liu Xiaobo**

### Pensées d'un dissident

Un premier livre du Prix Nobel de la paix 2010, Liu Xiaobo, vient d'être traduit en français dans une coédition de Gallimard et de Bleu de Chine. *La philosophie du porc et autres essais* critique sans ménagement un pays où « la primauté de l'intérêt, la médiocrité l'emportent sur le tout », écrit son auteur. Depuis 2009, Liu Xiaobo est détenu au Liaoning pour « incitation à la subversion du régime ».



©Random House

**Peter Carey**

### Tocqueville revisité

Le grand romancier australien Peter Carey renoue avec la manière dickensienne de son *Jack Maggs* avec *Parrot et Olivier en Amérique* (Christian Bourgois). Empruntant le ton du père de David Copperfield, Carey entreprend de nous narrer le voyage d'Alexis de Tocqueville en Amérique par un double imaginaire.